



2014 關渡國際自然裝置藝術季

Guandu International Outdoor Sculpture Festival

徵件公告
Call for Proposals

Contact

festival@gd-park.org.tw

關渡自然公園企劃部 Marketing/Communication Dept. of Guandu Nature Park

冉挹芬 Ms. Yi-Fen JAN +886-2-28587417 ext 230

吳金玲 Ms. Linda WU +886-2-28587417 ext 232

“To see a world in a grain of sand,
And a heaven in a wild flower,
Hold infinity in the palm of your hand,
And eternity in an hour.”

一沙一世界
一花一天堂
雙手握無限
剎那即永恆

- William Blake (1757-1827)
Auguries of Innocence

威廉·布萊克
《天真之歌》

藝術季介紹

關渡國際自然裝置藝術季自 2006 年起舉辦第一屆活動，邀請來自國際的自然裝置藝術家，累積至 2013 年共有 24 國 57 位藝術家在臺灣臺北市完成 60 件作品。

來自全球知名的藝術家，創作技法擷取自生活智慧，是生命經驗累積的結晶；而藝術家將自己對環境與文化的禮讚融入作品，將這份愛護地球、守護環境的心思與人分享，這是藝術季要傳達的理念「用藝術關懷地球」。

作品在創作過程中取材用料都來自於自然，用之於生活，轉生過程並不會破壞環境，展期結束作品拆解後也將回歸自然利用、循環或分解。

更多有關於關渡國際自然裝置藝術季的故事，請上官網查詢

<http://gd-park.org.tw/sculpture-festival>



Background

Guandu Nature Park has been holding Guandu International Outdoor Sculpture Festival since 2006. Over the past 8 years, 57 artists from 24 countries around the world have accomplished collectively 60 pieces of artworks in Taipei, Taiwan.

These reputable artists skillfully integrated their experience from life into their artwork. In these artwork the artist also incorporate their personal appreciation for the environment and culture, as well as sharing their their concerns for environmental conservation and love for planet earth with the public. “Caring for our planet through art” is what we intend to convey via the festival, and these artists have accomplished just that.

Artists were limited to using natural or recycled materials so as to ensure no compromise was made to the environment in the process of art creation. When the event was over, the artwork can be recycled or decompose over time and return to nature.



Please visit our website for more information on the Guandu International Outdoor Sculpture Festival

<http://gd-park.org.tw/sculpture-festival>

2014 年主題：微觀

透過一粒沙子可以看到整個世界，在一朵花中能看到整個天堂；將無窮握在掌股之中，一瞬間即是那永恆。即便是一個再平凡不過的對象，若是拉近距離進行觀看，也許會發現它難以置信的美麗。

我們生活在一個美麗的世界，微妙又細膩。詩人、禪師、科學家、攝影師等，每個角色從不同角度觀察事物，不論微觀或宏觀的發現都令人深思。比例尺的改變，讓我們重新思考生物環境與空間距離的關係。期待透過 2014 年主題「微觀」，傳遞人們應多用心體會身邊細微事物、體悟微觀奧妙的概念。視野的轉變幫助我們體認到在地球中彼此如和環環相扣，而唯有攜手合作才能共度當前危機。

歡迎自然藝術家們與當地居民、學生、志工、遊客分享您深具創新又有趣的詮釋與創意，並藉由參與您的藝術創作過程增進彼此互動。以簡單而深刻的方式讓民眾親近共生共存的自然，進而瞭解環境保護的重要，更在其中看見生命一體的脈動。

2014 Theme: A Micro View of Nature

“To see a world in a grain of sand, and a heaven in a wild flower”, a poem by William Blake resonates with the bliss of seeing the world through different means. A close up, we may detect extraordinary beauty hidden in the most ordinary objects.

We live in a beautiful world, so subtle and delicate, which inspires us in every aspect. Poets, philosophers, scientists, or photographers, they all observe the world differently. Whether on a macro or micro level, their discoveries are always thought provoking. A change in perspective allows us to rethink our relationship with the surrounding environment. With this in mind, we propose the theme of this year’s Guandu International Outdoor Sculpture Festival: “A Micro View of Nature”. The goal is to encourage people to look and appreciate the world around us on a different level. We believe that by changing our perspectives can open our eyes and help us realize that we are interdependent of each other on this planet, and we need to cooperate with each other to overcome the crisis we are facing now.

We welcome natural artists to share your innovative interpretation and creativities with local residents, students, volunteers, and the general public. Volunteer participations in your creating process allows for interaction and a mutual learning experience. Through your simple but impressive art techniques, we hope to attract people and get them to become more intimate with nature, and be able to appreciate the profound meaning of life through a different perspective.

重要期程

- ◆ 收件截止日：2014 年 ~~6月30日~~ 延期至 7 月 14 日
- ◆ 決選藝術家名單公告：2014 年 ~~7月11日~~ 延期至 7 月 22 日
- ◆ 藝術家抵台：2014 年 9 月 9 日
- ◆ 創作環境說明會：2014 年 9 月 10 日
- ◆ 藝術家創作期：2014 年 9 月 11 日~9 月 27 日（周一為休息日）
- ◆ 自然藝術分享會：2014 年 9 月 27 日上午
- ◆ 開幕嘉年華活動：2014 年 9 月 28 日
- ◆ 藝術家離台：2014 年 9 月 29 日
- ◆ 作品展期：2014 年 9 月 28 日~2014 年 12 月 31 日

註：作業時間如有更動以主辦單位通知為準，並即時於關渡自然公園網站公布。

Timetable

- ◆ Deadline for Entries: ~~June 30, 2014~~ Extended to July 14, 2014
- ◆ Announcement of Final Selected Artists: ~~July 11, 2014~~ Extended to July 22, 2014
- ◆ Artists arrive in Taiwan: September 9, 2014
- ◆ First Meeting: September 10, 2014
- ◆ Period of Installation: September 11-27, 2014 (Mondays will be rest days.)
- ◆ Sharing Session with the Artists: Morning on September 27, 2014
- ◆ Festival Opening Carnival: September 28, 2014
- ◆ Artists depart from Taiwan: September 29, 2014
- ◆ Dates of Exhibition: September 28, 2014 – December 31, 2014

Note: Any changes to the current timetable will be made in accordance with notifications from the organizer, and will be announced on the official website of Guandu Nature Park.

2014 創作與展出場地

關渡自然公園 www.gd-park.org.tw



芝山文化生態綠園 www.zcegarden.org.tw



國立臺北藝術大學 <http://1www.tnua.edu.tw/main.php>



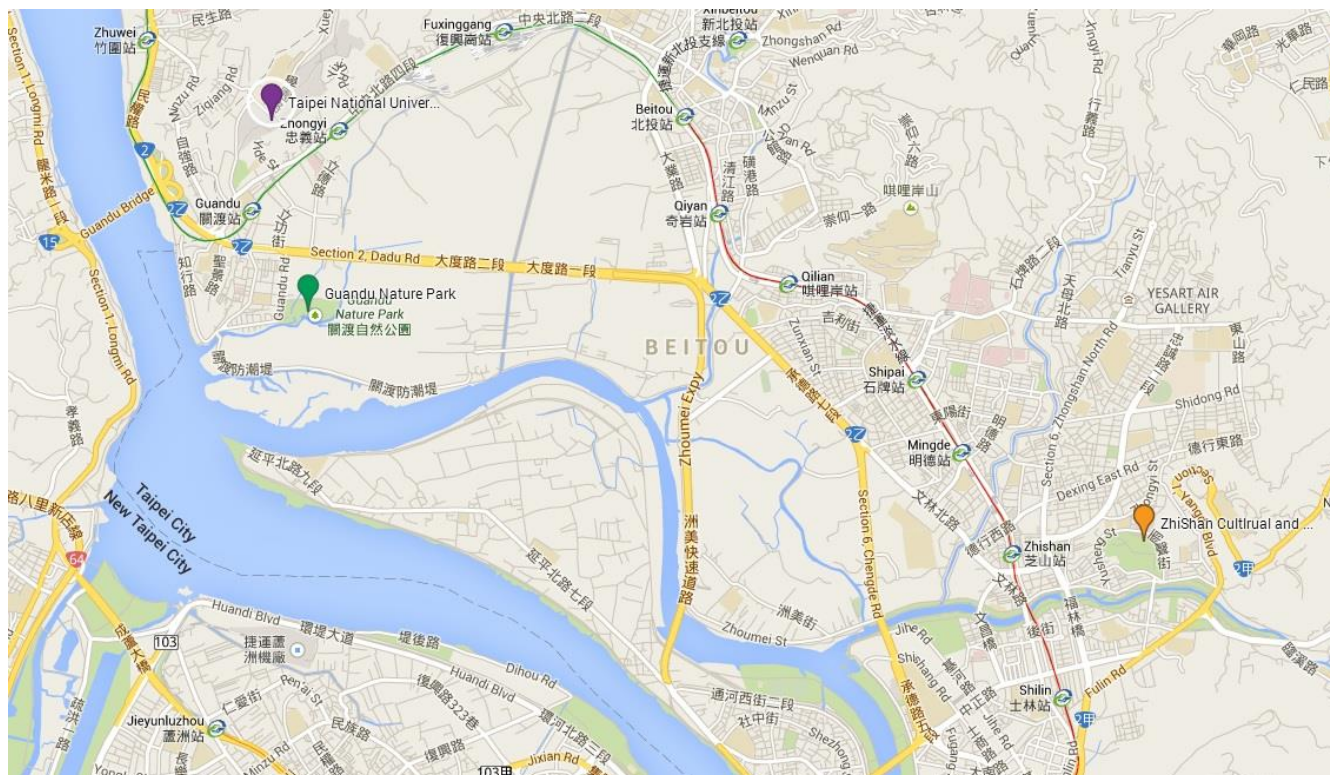
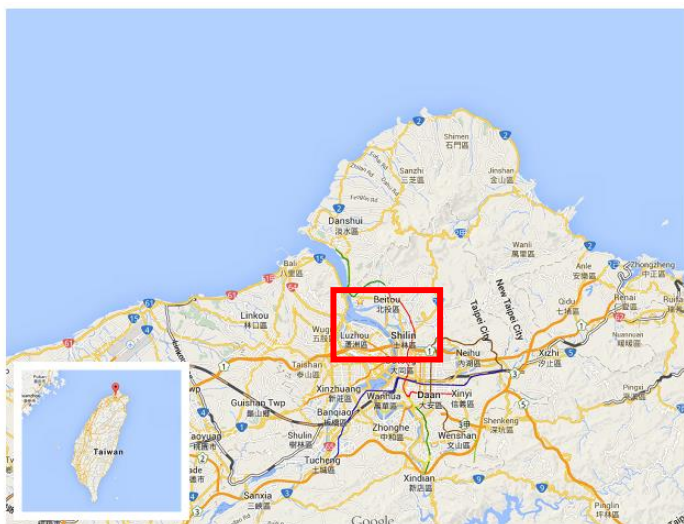
臺北藝術大學 攝影/鄭達敬

2014 Venue

Guandu Nature Park www.gd-park.org.tw

Zhishan Cultural & Ecological Garden www.zcegarden.org.tw

Taipei National University of the Arts (TNUA) <http://1www.tnua.edu.tw/main.php>



關渡自然公園

www.gd-park.org.tw

關渡自然公園位於淡水河與基隆河交匯處，擁有廣闊的草澤、埤塘等完整濕地環境，吸引許多生物駐足居住，生物多樣性相當豐富，又因地理位置成為許多候鳥每年遷徙途徑的必經之地，是國際鳥盟列屬的重要鳥類棲息地。自然公園目前由臺北市政府委託社團法人台北市野鳥學會經營管理，致力於濕地生態和野鳥的保育工作。

園區內部分區域開放給民眾參觀，但大部分的區域一般民眾無法進入。這些未開放的區域一直被保護著，以供鳥類以及其他野生生物的棲息保育區，民眾可以透過望遠鏡來觀察這些生物，也可以藉由特定的導覽解說行程進入部分管制區域。園區提供許多教育課程，給民眾與大自然之間互動的機會，學習環境保育的重要性。



- ◆ **期待：**創作期待能在濕地中帶給遊客驚喜，並傳遞微觀生命的態度，並且作品會隨著時間消逝分解回歸自然。可以為大型實用性的作品（設施物）、或是小而美有互動性的大地藝術。
- ◆ **創作位置：**公園內有多處位置可供藝術家選擇，確切位置將於 9 月 10 日環境說明會當日，由工作人員會同藝術家討論決定。
- ◆ **材料：**公園內的天然素材，蘆葦、小石子、樹枝、泥土、竹子、葉子等。
- ◆ **限制：**禁塑化或毒害濕地、自然環境等材料。

Guandu Nature Park

www.gd-park.org.tw

Located at the junction of Danshui River and Jilong River, Guandu Nature Park is a nature park of wetland preservation with landscape consisting of an integrated wetland environment of swamp and pond. It is a great inhabitation for a rich variety of organisms, as well as an important pass-by stop for migratory birds in their annual migration route. Therefore, it has been recognized by BirdLife International as an Important Bird Area. The park, authorized by Taipei City Government, is currently administrated under the Wild Bird Society of Taipei and devotes care to wetland and wild birds conservation.

Some areas in the Park open for general public to visit, but most areas still prohibit from general public to access. These restricted areas are preservations for birds and other wild creatures. Visitors can observe these wild creatures via telescope or attend the guided tour arranged by the Park in order to visit the restricted areas. In addition, the Park has designed many environmental education programs to let people have opportunities to interact with nature and acknowledge the importance of environmental preservation.

- ◆ **Objective:** The artwork is expected as a surprise for general public when they arrive at the wetland and in the meantime is able to transmit the concept of observing the nature in a different perspective. It could be a giant practical artwork (installation) or a small size of interactive art piece on the ground that could allow general public to add more and more amounts till the later period of the Festival.
- ◆ **Display Location:** There are various sites to choose in Guandu Nature Park. The final location will be decided after the discussion between staff and artists in the First Meeting on September 10.
- ◆ **Material:** Any natural materials can be get from Guandu Natural Park directly, such as reed, stone, wood stick, soil, rice straw, bamboo, and leaf etc.
- ◆ **Restriction:** Strictly prohibit any plastic or toxic materials that might harm wetland and natural environment.
- ◆ If driftwood is required for the project, the artist has to cover shipping expenses on his/her own or share the cost with other artists who might also be using driftwoods.

芝山文化生態綠園

www.zcegarden.org.tw

芝山文化生態綠園原是軍事情報局彈藥庫，自民國 91 年起陸續整修園內建物，並規劃為教育展示、休閒遊憩空間。「芝山文化生態綠園」是我國第一座文化生態公園，園區內各項設施皆在突顯本地豐沛的文化、生態資源：園區所在為全國唯一一處擁有七個文化層的地方、台北地區唯一現存『芝山岩文化層』遺跡之所在。另外，此地地質是 2000 ~ 2200 萬年前所形成之大寮層，清朝及日據時期封為保安林和天然紀念物，擁有台北近郊難得一見的巨木景觀，是台北都會中珍貴的休閒綠地及森林寶庫。

走訪「芝山文化生態綠園」，就像開啟一座秘密的寶庫，可以在水生池、生態暖房、台灣野花園、林間植物區、楓香走廊、得得之家（野鳥護育中心），與大自然做近距離的接觸；也可以到展示館、考古探坑教室，體會老祖先的生活點滴及台北城市的歷史印記。

◆ 創作位置：以下候選位置三擇一

1. 位置選擇一：作品創作思考可以與水池環境結合



2. 位置選擇二：作品創作思考可以與涼亭小屋結合



3. 位置選擇三：作品創作思考可以與爬樹教育活動結合，將作品置於樹冠層或是垂吊於半空中



- ◆ 材料：園內的天然素材如：樹枝、竹子、葉子、以及閒置建築材料（如下圖）等。



- ◆ 限制：園區為自然環境及兒童參觀場所，請考量作品的安全性。作品須耐受颱風季節的風雨侵襲。

ZhiShan Cultural and Ecological Gardens

www.zcegarden.org.tw

Originally the ammunition depot of the Military Intelligence Bureau, the area had been released by the Ministry of National Defense, the Cultural Affairs Bureau, Taipei City Government took renovating on the buildings from 2002 and planned its transformation from an ammunition depot into a garden with educational displays and recreational space. ZhiShan Cultural & Ecological Garden was Taiwan's first ecological park. All the facilities in the Garden are intended to highlight the rich local culture and ecology. The Garden is the only place in Taiwan with seven cultural strata and the only place in the Taipei area with existing "Zhishanyan culture stratum" relics. The local geology is the Daliao layer formed 20-22 million years ago. Zhishanyan was had been shelter forest in the Qing dynasty and a natural monument in the Japanese colonial period. The giant trees seen in the Garden are a rare sight in the city and its suburbs. Zhishanyan is a precious recreational green space and forest treasure trove.

A visit to the Garden is like a visit to a secret treasure trove. The Ecological Pond, Fantastic Greenhouse, the woodland plants area, Formosan sweetgum corridor and Hotai Wild Bird Rehabilitation Center – BREAD Home, allows you to be up close with nature. In addition to all this, the ZhiShan Exhibition Room and Archaeology Exhibition Room is a place to you can see how the Taiwanese ancestors lived and the traces of ancient Taipei history.

◆ **Possible Display Location:** Artist can choose one site from the three possible display locations.

1. **The Pond:** The design of the artwork should combine the landscape of the freshwater pond.



2. **The Pavilion:** The design of the artwork should use the pavilion as the base.



3. **The Trees:** The artwork can be installed in between woods or on the tree top to enrich the tree-climbing program held by the Garden.



- ◆ **Material:** Natural materials collected from the Garden directly, such as branches, bamboos, leaves etc. There are also some unused building materials such as bricks (see below) which can be used by artists.



- ◆ **Restriction:** Safety must be considered as priority all the time. The artwork should withstand the typhoon season, which is generally accompanied by storms and heaving rain from the period between September to December.

位於台北市北投區，沿坡而上的建築，由建築師李祖原所設計的校舍，紅磚、灰牆與黑瓦屋頂加上裝飾的線條、鐘樓，成為北藝大的校園意象。

校園內所有的綠草、碧蔭、蜿蜒的散步小徑，以及隨處可見的裝置藝術品.....每一樣美好的事物，隨時都可以與所有人一起分享；關渡美術館及音樂廳、戲劇廳、舞蹈廳、電影院，全年更有各式展演活動不斷發生。

俯看著美麗的關渡平原，校園內除了有著獨樹一格之建築物外，在綠意盎然的森林、草原與步道上，不時見到點綴其中的裝置藝術.....在北藝大的校園裡，可以和美麗不期而遇！

- ◆ **創作位置：**創作環境為樹林間，有草原的自然環境。



- ◆ **材料：**校內自然環境的天然素材，小石子、樹枝、樹葉等。
- ◆ **限制：**休閒假日時校園為休閒參觀場所，請考量作品的安全性。作品須耐受颱風季節的風雨侵襲。

Taipei National University of the Arts (TNUA)

1www.tnua.edu.tw

Lying on a hill overlooking the Guandu Plain, the TNUA campus offers large open spaces with no walls separating from it and its community. Red bricks, grey walls and black tiled roofs, the unique campus buildings were designed by the architect C. Y. Lee, which harmonize perfectly with the surrounding wide open natural space and have become the iconic image of TNUA. While taking a leisurely walk, visitors are often amazed by the various artwork created by students and teachers that can be seen throughout the campus. All year round, various art performances and exhibitions are staged here, in the Kuandu Museum of Fine Arts, the Concert Hall, Experimental Theatre, Dance Theatre, and Movie Theatre. The campus of TNUA, allows people encounter art, nature, and beauty in the most unexpected way.

- ◆ **Display Location:** The TNUA offers one display location, which the artwork can be installed in an environment in the woods and grasslands.



- ◆ **Materials:** Natural materials collected from the campus, like stones, branches, leaves etc.
- ◆ **Restriction:** Safety must be considered as priority all the time. The artwork should withstand the typhoon season, which is generally accompanied by storms and heaving rain from the period between September to December.

藝術家資格與補助

藝術家資格：

- ◆ 提案藝術家需對自然、人文與環境間關係感興趣。
- ◆ 應具有一些和居民、志工、國中學生一起工作、合力完成作品的經驗，並且能引導一般民眾參與在藝術創作的過程。
- ◆ 獲選的藝術家需具備英語會話能力，並能夠與其他藝術家、當地居民及學校師生相處融洽。

獲選藝術家將可獲得：

- ◆ 新台幣 6 萬元整，內含講師費、生活費、材料費、裝置費。
- ◆ 20 天住宿：2014 年 9 月 9 日至 9 月 29 日，每位皆有獨立的住宿空間與衛浴。若有隨行親友，需依照飯店的規定酌收住宿費及餐費。
- ◆ 餐食：飯店會提供自助式早餐、園區提供工作天中餐。(晚餐可自行嘗試各種台灣食物，費用請自理。)
- ◆ 機票外國藝術家從國籍地出發抵臺北(桃園國際機場)的經濟艙來回機票費用。獲選藝術家需留意：必須保留所有購票證明及票根，以利抵臺後的請款。另護照、簽證、保險與其他衍生費用不在補助範圍內。
- ◆ 抵達第一天由機場至住宿飯店(下午 3 點入住)的接駁。
- ◆ 將有藝術志工(藝術推手)、學生與居民從旁協助您創作。
- ◆ 主辦單位協助尋找當地環保可回收或自然的材料進行藝術創作。例如：關渡自然公園內的天然環境素材，蘆葦、小石子、樹枝、泥土、竹子、葉子等；芝山文化生態綠園內的閒置建築材料等；國立台北藝術大學校園內收集之自然材料。

Qualification and Funding

Qualifications:

- ◆ Candidates should be interested in the relationship between nature, human culture, and environment.
- ◆ Candidates who intend to submit their proposals should have some experiences in working with local residents, volunteers, or junior high school students. While working on their artworks, the artists should be able to spark interest of the general public to participate in the process of such artistic creation.
- ◆ The selected artists are required to have basic English conversation skills and the ability to mingle with other artists, local residents, school teachers and students.

Funding for Each Selected Artist:

- ◆ **NTD\$ 60,000 (approximate USD\$ 2,000)** : lecturer's fee, living expenses, material cost, and other installation expense.
- ◆ **20-day accommodation** : From September 9, 2014 to September 29, 2014. Each artist will receive accommodation in a single room with individual bathrooms. For anyone accompanying the artist, an additional bed and meal will be charged by the hotel accordingly.
- ◆ **Meals**: Buffet breakfast will be served at hotel. Lunch will be provided by Guandu Nature Park every working day (dinners are not included. Artists are encouraged to try local cuisine at their own expenses).
- ◆ **A round-trip airfare (economic class)** for each selected foreign artist from his/her country to Taiwan (Taoyuan International Airport). Please notice that it is each artist's responsibility to keep of all ticket stubs and receipts of related expense as proof for making his/her payments request to Guandu Nature Park after arriving in Taiwan.
- ◆ **Airport pick-up service** from Taoyuan International Airport to the hotel on his/her arrival day (check-in time is 3:00 p.m.)
- ◆ The Festival volunteers, local residents and students will be assigned to each artist to assist with the creation of the artworks.
- ◆ The organizer will assist to collect recycled objects (e.g. plastic bottle, tin cans, and aluminum cans) or natural materials (e.g. reed, stone, wood stick, soil, rice straw, bamboo, and leaf etc.) from each venue to assist with artwork.

創作思考與規定

- ◆ 決選出的藝術家即將在指定場所進行戶外創作，藝術家僅限使用天然的或環保回收的材料，並確保作品在創作過程不對環境造成傷害，並考慮到作品結束後可以被回收分解、回歸自然。
- ◆ 藝術作品材料必須優先考量基地內的自然材料。若需使用顏料請使用環保顏料以及其他自行購買相關材料的使用，需獲得關渡自然公園同意。如需使用漂流木，則需自行負擔運送費用，或是與其他藝術家分攤。
- ◆ 所創作的作品也將要表現出隨著時間演變的趣味。需考慮到台灣溼熱氣候，可以持續展示至少 3 個月以上，並可耐受 9-12 月的颱風季節與豪雨侵襲。
- ◆ 作品設置於人來人往的場所，請務必考量作品的安全性。
- ◆ 藝術家在臺創作過程也可以提供機會與在地民眾、藝術志工來進行互動、並共同進行製作。
- ◆ 展出作品將由關渡自然公園保有決定權，回歸自然或進入回收或因安全考量而拆解。

Guidelines and Requirements

- ◆ The selected artists will be working outdoors in the designated areas. Artists are limited to use only **natural** or **recycled** materials that are environmentally friendly, ensuring that in the process of creating their artwork, the environment will not be compromised. Artists should also bear in mind that after the event is over, the artwork need to be able to be recycled and decomposed or even return to nature at the end.
- ◆ Natural materials from the creation sites such as reed, small stones, tree branch, soil, rice straw, bamboo, and leaf should be considered as the primary building materials for the artists' projects. Keep in mind, when using paints or coloring substances, only environmentally friendly paints are allowed. You are advised to consult the Park staff for approval prior to purchasing any materials for the project. If driftwood is required for the project, the artist has to cover shipping expenses on his/her own or share the cost with other artists who might also be using driftwoods.
- ◆ The artists should factor in the hot and humid climate of northern Taiwan while planning their projects. Consequently, the artwork should be designed to weather gracefully over time and reveal the different stages as it decays. It shall be exhibited for at least three months or more, and needs to withstand the typhoon season, which is generally accompanied by storms and heavy rain from September to December each year.
- ◆ Safety must be considered as the number one priority at all time.
- ◆ Guandu International Outdoor Sculpture Festival provides an opportunity for local residents and volunteers to interact and work with artists during the process of creating the artwork.
- ◆ For safety concerns, the Park retains the power and authority to dispose or dismantle the artwork.

申請方式

本屆由主辦單位之企劃部人員共同策劃活動，歡迎藝術家踴躍參與這場年度盛會，公開徵件截止日為 **2014 年 6 月 30 日 (延期至 7 月 14 日)**，提案可以中/英文撰寫，請確定您備妥下列文件並在截止日前寄達藝術季專用信箱：festival@gd-park.org.tw

需備妥文件：

文件資料檔案格式應為 doc 檔或 pdf 檔；照片資料應提供 jpg 或 jpeg 檔，每張照片檔案約為 1MB~ 500KB 之間。

一、提案資料，應包含以下 3 項

1. **概念說明**：請詳細描述您為 2014 關渡國際自然裝置藝術季主題「微觀」所提出的裝置藝術作品構想與議題。
2. **設計圖面**：請速寫草圖或電腦繪圖，並請說明作品尺寸、使用材料。
3. **民眾合作**：請說明作品將如何與民眾共同進行創作，過往若有與民眾合力完成作品的經驗也請闡述。

二、自我介紹，應包含以下 2 項

1. **個人履歷**：請附上中文或英文履歷，內容包含您的全名、目前連絡地址、國籍、學經歷、獲獎記錄與展出經驗等 皆需正確顯示在履歷上。
2. **作品介紹**：列表詳細說明過去六件有關自然裝置藝術作品，內容需包含作品名稱、創作日期、創作媒材、展出地點，並附上作品完成照及作品的工作照

※ 我們將視您呈現資料的完整度，列入重要評選考量。

※ 所有提案資料均不予退件。

※ 參加作品應為自行創作，如經查獲抄襲，本單位有權取消其資格，並追溯法律責任。

How to Apply

The staff in the Marketing/Communication Department of Guandu Nature Park is the main coordinator of 2014 Guandu International Outdoor Sculpture Festival for this year. We sincerely welcome artists to take part in this annual event. Deadline for proposal submission is June 30th, 2014. Please make sure that you have the following documents ready, and submit via email before the deadline.

1. Please send the following documents by email to the address: **festival@gd-park.org.tw**
2. Please submit your proposal **BEFORE** the deadline of **July 14th, 2014**.
3. The proposals can be written in either English or Chinese.

Required Documents:

We will only be accepting DOC or PDF files for document files and JPG and JPEG files for your image files. The size of each image file should be between 500KB-1M.

A. Details of Proposal should include:

1. **Description of your proposal** for the 2014 Guandu International Outdoor Sculpture Festival – “A Micro View of Nature”. Explain how your artwork will contribute to raising environmental awareness.
2. **Draft of your work** including size of the creation and materials needed. It can be either be sketches or done using computer.
3. **Description of your intention and experience in working with the locals and students** on creating the proposed installation art.

B. Self-Introduction should include:

1. **Personal CV.** Include your academic background and experiences, awards and past exhibitions. Be sure to include your full name, current mailing address, and nationality, and that the above information are indicated correctly on the CV.
2. **Six images of similar works you have done.** List and give details of these six images -- title, date of completion, materials used, and venue where they were exhibited.

* Proposal completeness will be taken into serious consideration during the judging process.

* Submission will not be returned.

* The design should be new or original, not previously published or used in any country before the date of application for registration. Artists that enter with work that is not their **original creation** will be **disqualified**.